

4月に留学生センター・留学生課に着任された先生方・職員からのメッセージ

Messages from Professors & Staff leaving the International Student Center & Office

留学生センター長 安田 正昭 教授 Prof. Masaaki Yasuda, Director, International Student Center

私は、2006年4月1日付けで留学生センター長に就任した安田正昭です。私の専門は食品生物工学です。私の研究室で学んだ2人の留学生が博士(農学)の学位を取得し、母国の大学でそれぞれ教育研究に励んでいます。また、短期留学プログラムによる留学生も当研究室で勉強しました。現在、大学院修士課程でスリランカの留学生が学んでおり、熱心に研究しています。



若い頃に母国を離れて外国の大学で勉強することは大変エキサイティングなことです。留学先で専門分野の勉強のみならず、その国の自然、言語、歴史、文化、民俗などに触れることができるので、自国におけるそれらとの類似点や相異点を知り、今まで気がつかなかった母国の良さを再認識することが出来ます。琉球大学滞在中に日本の文化、沖縄の文化に接してください。また、那覇ハーリー、エイサー、那覇祭り(大綱引き)、留学生祭り、琉大祭にも積極的に参加し、良い経験をしてください。さらに、琉球大学で学んでいる日本人学生、他国の留学生とも大いに交流を深め、将来の人的ネットワーク構築を図って頂きたいと思っております。

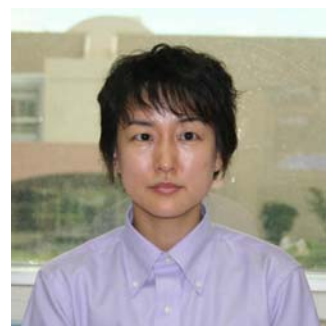
My name is Masaaki Yasuda, and I became the International Student Center Director on April 1st, 2006. My major field of study is Food Biotechnology. In my laboratory in the Department of Agriculture, I have taught two International Students who completed their Doctoral Degrees, and now are teaching in their respective fields in their home countries. I have also had students from the Short Term Regular Program, and currently, I am teaching a graduate student from Sri Lanka.

Leaving one's own country to study at a foreign university is very exciting for young people. Besides your major field of study, you can also experience first hand the nature, language, history, culture, and customs of that country, and in doing so, you can come to recognize the similarities and the differences between both countries. This experience will lead you to recognize good points in your country that you hadn't noticed before.

During your stay at The University of the Ryukyus, please touch upon both Japanese and Okinawan culture. Please take part and enjoy local events like the Naha Haarii (traditional boat races), the Naha Festival and Tug of War, the International Student Festival, and the Ryudai Festival. Furthermore, your exchange here with Japanese students and other International students will guarantee the deepening of the network of human exchange in the future.

留学生センター 酒井 彩加 講師 lecturer., Ayaka Sakai, International Student Center

はじめまして。2006年4月1日付けで着任した酒井彩加(さかいあやか)と申します。今学期は、主に日本語研修コースを担当しています。沖縄に来る前は、大分県(立命館アジア太平洋大学)にいました。その前も、地元である名古屋の大学で、日本語を教えていました。専門分野は言語学(意味論)で、特に五感に関する語を分析しています。例えば「甘い」という形容詞は、「甘い声(聴覚)」等、味覚以外にも様々な感覚を表しますが、こういった意味転用のメカニズムを比喩による転用という観点から分析しています。今回ご縁があつて沖縄に住むことになり、とてもうれしいです。精一杯頑張りますので、皆様どうぞよろしくお願ひいたします。



Good afternoon, my name is Ayaka Sakai, and as of April 1st, I became the director of the Intensive Language Program here at University of the Ryukyus. Before coming to Okinawa, I was at Ritsumeikan Asia Pacific University in Oita Prefecture. Prior to that, I was a guest lecturer teaching Japanese at several universities in Nagoya. My major is linguistics, focusing on Semantics. My particular area of study was the use of metaphor in language. For example, the word ‘amai’ is an adjective whose original meaning describes the sense of taste. But when used in the expression ‘amai koe,’ the meaning no longer describes taste, but rather sound. It is the mechanism by which this meaning is transferred through the use of metaphor in which I am most interested. I am glad to be here in Okinawa, and consider myself lucky to be able to teach students such as yourselves. I will try my hardest to ensure that each and every one of you receives excellent language education here at Ryu Dai. Thank you.

留学生課 金城 徹 さん Toru Kinjo, International Student Affairs Section

国立天文台から5年ぶりに戻ってまいりました。久しぶりの琉球大学は、組織も知っている方々の顔も大きく変わっており、戸惑うことも多々ありますが、生まれ育った沖縄でまた仕事ができることを嬉しく思っています。40才を前にして、初めて留学生に関する業務ということで、非常に心配しておりますが、焦らず、慌てず、周りの方々と協力し色々試行錯誤しながら、少しでも留学生や留学生センターの役にたてるよう頑張りたいと思いますので、よろしく願いいたします。



It has been 5 years since I left the University of the Ryukyus for the Japan National Observatory, and although many of the faces in the organization here at University of the Ryukyus have changed, and despite the fact that sometimes I am confused by all the changes that have occurred here in Okinawa, I still think I will be very happy working here, the place where I was born and raised.

I not yet 40 years old, and as this is my first time working with International Students in an official position, and I am very worried. I hope that if I am patient and do not become overwhelmed by the busy atmosphere in the International Student Center, by working closely with the people around me, I hope can, by trial and error, help the students and staff here, even if it is just a little bit. I look forward to working with all of you.

留学生課 許田 真樹子 さん Makiko Kyoda, International Student Affairs Section

皆さん、初めまして！4月に留学生課に配属されました許田真樹子といたします。わたしは沖縄出身の沖縄育ちです。外国へは観光でしか訪れたことがありません。そんな私が、留学生の皆さんとうまくコミュニケーションがとれるかととても心配ですが、沖縄には「イチャリパチョーデー」という、「出会う人は兄弟になるもの」という意味の言葉があります。私はそういう心を持って多くの人と触れ合い、国際交流していきたいと思っております。そして、沖縄のすばらしいものをたくさん伝えたいです。わたしの仕事がみなさんに役立つことを願っています。よろしく願います。



I'm glad to meet you. My name is Makiko Kyoda and I joined the new staff of the International Student Affairs Section in April. Please call me Maki. I was born and grew up in Okinawa. I have been abroad for only sightseeing. So I worry whether I can communicate with International Students well. But In the spirit of “ichariba chode” — it means, everyone that you meet will become like brothers — I am hoping to interact with students and promote international relations. And I'd like to share a lot of things about Okinawa with you. I hope I can help all of you. I will do my best.

※なお、前任者の比嘉秀喜さんは平成18年4月1日付けで理学部総務係へ異動になりました。本人から在任中は大変お世話になりましたとのメッセージがありました。

※The predecessor of Mr.Toru Kinjo, Mr.Shuki Higa, had been transferred to the office of Faculty of Science on April 1, 2006. We have received a message from him that he thanks to all concerned staffs and students for their cooperation.

2006年度前期行事レポート 2006 EVENT REPORTS

【共通教育日本語・日本事情コース General Education・Japanese Language and Culture Program】

2006年8月12日、共通教育日本語・日本事情科目の初級クラス総勢10名（オーストラリア、カナダ、中国、韓国、フィリピン、ベトナム）は那覇市の栄町市場商店街を訪問し、交流会を行いました。

留学生は事前に食堂、肉屋、薬屋、化粧品店、リサイクルショップ等で1日職場体験を行っており、その内容について、商店街の街頭で紹介しました。また、壁新聞をとってお国を紹介したり、各国の料理を振る舞ったりしました。留学生の日本語力向上に役に立つだけでなく、市場の活性化にもつながる、実り多い活動となりました。

On August 12, 2006, 10 members of the Japanese Cultural Topics Beginners Level class, with members from Australia, Canada, China, Korea, the Philippines, and Vietnam, visited Naha city's Sakae Market, and participated in an exchange with members of the market. The students spent the day experiencing market life first hand, visiting restaurants, butcher shops, drugstores, cosmetic stores, and recycle shops. Members of the market were introduced to each students home country by posters, and everyone shared food from the students home countries. Not only did the participant's Japanese language skill improve, but they were also able to experience the various activities of market life in Japan.



【日本語研修コース Intensive Japanese Course】

「日本語研修コース」では、「沖縄・日本体験学習」の一環として、短期プログラムと合同で、2006年6月28日（水）に志真志小学校を訪問しました。参加した学生は研修コース3名と短期プログラム8名の合計11名で、国の内訳はミャンマー、スリランカ、ボリビア、ベトナム、アメリカ、フランス、オーストラリア、ペルーです。

交流会は午後2時からスタートし、まず体育館で志真志小学校2年生全員および教職員の方々の大歓迎を受けました。歌やお互いの自己紹介の後、4クラスに分かれて教室へ移動し、歌やゲームなどで楽しく交流しました。学生にも好評だったので、ぜひこうした交流を今後も続けていきたいと考えています。

On June 28th, 2006, members of the Researchers Intensive Japanese Course, along with members of the Short Term Exchange Program (URSEP) took part in a visit to Shimashi Elementary School. This activity was part of a larger plan to incorporate real life experience and activities with academic studies for students at the International Center. Participants included 3 members from the Intensive Japanese Course, and 8 members from the Short Term Exchange Program, whose nationalities were Myanmar, Sri Lanka, Bolivia, Vietnam, USA, France, Australia, and Peru.

Program participants arrived at the Shimashi Elementary School's gym at 2 pm, and were greeted warmly by the schools entire 2nd grade and teachers. After exchanging greetings and singing a few songs, participants were grouped with one of the four 2nd grade classes, and moved to their classroom to exchange songs, play games, and have fun. The event was thoroughly enjoyed by both the 2nd graders and the participants from the University of the Ryukyus, and we hope to continue with such events in the future.



【短期留学プログラム Short-term Student Exchange Program】

URSEP コースでは、4月4日～6日に渡嘉敷島「青年の家」で海洋研修合宿を行いました。他コースの学生も含む13名の留学生と、URSEP サポーター8名が参加し、二泊三日の日程でマリンスポーツを学ぶとともに、交流と親睦の時間を過ごしました。学生たちは海の美しさに感嘆の声を上げ、沖縄の自然を満喫していました。

この行事は、例年同じ時期に同じ場所で開催され、URSEP コースにとっては目玉行事となっています。恵まれた自然環境の中で日本人学生と交流を深め、かけがえのない思い出を作ることができたという声が、毎年寄せられています。

URSEP participants, 13 international students from other study abroad programs, and 8 volunteer supporters participated in an Ocean Study Course, from April 4th to 6th, at the Tokashiki Island Youth Center. The 3 day/2 night course introduced the participants not only to a variety of marine sports and activities, but also gave the students the opportunity to experience the beauty of the sea while experiencing the bond of friendship together. Everyone involved had the opportunity to fully Okinawa's natural beauty.

This event has become the main yearly event for the members of URSEP. Each year, participants are able to, within a beautiful natural setting, make lasting memories and share the experience with their Japanese university friends.



【留学生まつり International Student Festival】

7月1日(土)に第7回留学生まつりが開催されました。このお祭りは留学生だけではなく、ボランティアの日本人学生も一緒に準備や運営を手伝って開いたもので、当日は大学教職員や地域の方々も大勢参加しました。会場にはタイやインドネシア、中国料理などの出店が並び、たくさんのお客さんが列を作っていました。教室では日本語クラスで制作したやシーサーや書道などの作品が展示され、ステージでは、タイやインドネシアの伝統的なダンスやスリランカの音楽、フラメンコ、日本人ダンスグループのストリートダンス、留学生と日本人グループによるサンシン演奏も披露され、最後は参加者全員で沖縄の伝統のカチャーシーを踊りました。

The 7th Annual International Student Festival was held on July 1st. This festival not only included international students, but Japanese volunteers as well, who together made preparations for the festival. Additionally, many persons from the University staff and area residents contributed on the day of the event. The entrance to the festival was marked by a line of people waiting to eat delicious Thai, Indonesian, and Chinese food prepared by festival participants. On display in the classrooms of the International Center were Shisa and Calligraphy produced by International Center students, while on the festival stage, there were various performances, with acts including traditional Thai and Indonesian Dance, Sri Lankan music, Flamenco, and the University's street dance club. International and Japanese students together played Sanshin and sang Okinawan songs, and finally, the event was brought to a close by a rousing round of traditional Okinawan Kachiashi dancing.



【留学生交歓会 Friendship Party】

6月9日(金)に、留学生と大学教職員との交歓会が大学会館で行われました。外は大雨でしたが、大勢の留学生が参加したほか、ステージでは留学生による余興(ピアノ演奏やロックバンド、サルサダンス、三線演奏など)が披露されました。

On Friday, June 9th, there was a friendship party with international students, and university faculty and staff at the University Hall. Outside there were dark skies with heavy rain, but inside the atmosphere was bright, with participants being entertained with performances by various international students, including a piano performance, rock band, salsa dancing, and Sanshin performance.



2006年度後期開講予定の日本語プログラム
2006 Fall Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center and special courses which are offered by the Faculty of Law and Letters. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル: 日本語(初級)、日本語(中級)、日本語(上級); その他、日本事情(沖縄事情)、日本事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture A, & Japanese Culture B (Okinawan Culture)

問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語専門科目(法文学部) Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目(日本語・国際事情履修コース)です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

スケジュール Period: 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル: 上級(日本語作品講読I、日本語文章表現I、日本語演習I、日本文化I、基礎演習I、日本文化特別研究I)

Courses: Advanced Level (Japanese Literature I, Japanese Written Expression I, Japanese Language Seminar I, Japanese Culture I, Basic Seminar I, Japanese Culture Special Research I)

問い合わせ Coordinators: 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)
金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

日本語研修コース(大学院進学予備教育)

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースですが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

対象：国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

スケジュール Period: 10月6日(金)～2月19日(月) October 6 (Fri.) ~ February 19 (Mon.)

日本語のレベル Level: 初級 Beginner

授業時間 Class Schedule: 月曜日～金曜日の1時限目～4時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 4

問い合わせ Coordinator: 酒井彩加 SAKAI, Ayaka (ayaka@lab.u-ryukyu.ac.jp)

留学生課 International Student Affairs Section (ryryc@to.jim.u-ryukyu.ac.jp)

理工学研究科特別コース日本語クラス Japanese for the Graduate School of Engineering and Sciences

理工学研究科特別コースに在籍している大学院生を対象にしたクラスです。毎年、秋学期のみ開講します。

This class is designed for graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course. This course is offered every fall term.

対象：理工学研究科特別コースに在籍している大学院生

Eligible Students: Graduate students enrolled in the Science and Engineering Special Course

スケジュール Period: 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル Level : 初級 Beginner

問い合わせ Coordinator : 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

対象 Eligible students : 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

スケジュール Period : 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル : 日本語 (初級後半)、日本語 (中級) その他、初級から上級までのアラカルト科目があります。

Courses: Beginner II Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

対象 Eligible Students : 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

スケジュール Period : 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル Level : 初級～上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

問い合わせ Coordinator : 石原嘉人 ISHIHARA, Yoshihito (y-ishi@lab.u-ryukyu.ac.jp)

日研生特別クラス Special Class for Japanese Studies Students

日本語・日本文化研修留学生のためのクラスです。単位は出ません。

This class is designed for Japanese studies students and is non-credit.

対象 Eligible Students : 日本語・日本文化研修留学生 (国費) Japanese studies students (Japanese Government Scholarship students)

スケジュール Period : 10月12日(水)～2月16日(金) October 12 (Wed.) ~ February 16 (Fri.)

日本語のレベル Level : 上級 Advanced

問い合わせ Coordinators : 金城尚美 KINJO, Naomi (knao@ll.u-ryukyu.ac.jp)、副島健作 SOEJIMA, Kensaku (kensaku@lab.u-ryukyu.ac.jp)

金城克哉 KINJO, Katsuya (法文Law&Letters: kinkats@ll.u-ryukyu.ac.jp)

生活日本語 Survival Japanese

主に留学生の家族 (成人のみ) のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

対象 : 留学生の家族 (ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

スケジュール Period : 11月7日(火)～2月13日(火) November 7 (Tue.) ~ February 13 (Tue.) Total: 13 lessons

日本語のレベル Level : 入門 Absolute beginners

問い合わせ Coordinator : 佐々木 香代子 SASAKI, Kayoko (daisukes@lab.u-ryukyu.ac.jp)

2006年度後期の行事 2006 Fall Semester Activities for International Students

10月 October 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、定期健康診断

Orientation for new students, Orientation for tutors, Annual medical examination

11月 November 県内留学生との交歓会 Friendship party for international students in Okinawa

12月 December 留学生旅行 Field trip for international students

2月 February スピーチ大会 Japanese Speech Contest

(12月下旬～1月初旬 Late December ~ Beginning of January 冬休み Winter Vacation)

(2月下旬～3月末 Late February ~ End of March 春休み Spring Vacation)

発行 : 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 TEL : 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

発行日 Published in : 2006年10月 October 2006